

Úradný vestník

Európskej únie

C 374



Slovenské vydanie

Informácie a oznámenia

Zväzok 55

4. decembra 2012

Číslo oznamu

Obsah

Strana

II Oznámenia

OZNÁMENIA INŠTITÚCIÍ, ORGÁNOV, ÚRADOV A AGENTÚR EURÓPSKEJ ÚNIE

Európska komisia

2012/C 374/01

Nevznesenie námietky voči oznámenej koncentrácii (Vec COMP/M.6767 – Bain Capital Investors/Atento) ⁽¹⁾

1

III Prípravné akty

EURÓPSKA CENTRÁLNA BANKA

Európska centrálna banka

2012/C 374/02

Stanovisko Európskej centrálnej banky zo 6. novembra 2012 k návrhu nariadenia Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 223/2009 o európskej štatistike (CON/2012/84)

2

SK

Cena:
3 EUR⁽¹⁾ Text s významom pre EHP

(Pokračovanie na nasledujúcej strane)

IV Informácie

INFORMÁCIE INŠTITÚCIÍ, ORGÁNOV, ÚRADOV A AGENTÚR EURÓPSKEJ ÚNIE

Rada

2012/C 374/03	Oznámenie určené osobám, na ktoré sa vzťahujú reštriktívne opatrenia ustanovené v rozhodnutí Rady 2011/486/SZBP vykonávanom vykonávacím rozhodnutím Rady 2012/745/SZBP a v nariadení Rady (EÚ) č. 753/2011 vykonávanom vykonávacím nariadením Rady (EÚ) č. 1139/2012 o reštriktívnych opatreniach s ohľadom na situáciu v Afganistane.....	9
---------------	--	---

Európska komisia

2012/C 374/04	Úroková miera použitá Európskou centrálnou bankou pri hlavných finančných operáciách: 0,75 % dňa 1. decembra 2012 – Výmenný kurz eura	11
2012/C 374/05	Vysvetlivky ku kombinovanej nomenklatúre Európskej únie	12

Korigendá

2012/C 374/06	Korigendum k Výročnej správe Dvora audítora o plnení rozpočtu za rozpočtový rok 2011 spolu s odpoveďami inštitúcií (Ú. v. EÚ C 344, 12.11.2012)	13
---------------	---	----



II

(Oznámenia)

OZNÁMENIA INŠTITÚCIÍ, ORGÁNOV, ÚRADOV A AGENTÚR EURÓPSKEJ
ÚNIE

EURÓPSKA KOMISIA

Nevznesenie námietky voči oznámenej koncentrácii**(Vec COMP/M.6767 – Bain Capital Investors/Atento)****(Text s významom pre EHP)**

(2012/C 374/01)

Dňa 28. novembra 2012 sa Komisia rozhodla nevzniesť námietku voči uvedenej oznámenej koncentrácii a vyhlásiť ju za zlučiteľnú so spoločným trhom. Toto rozhodnutie je založené na článku 6 ods. 1 písm. b) nariadenia Rady (ES) č. 139/2004. Úplné znenie rozhodnutia je dostupné iba v angličtine jazyku a bude zverejnené po odstránení akýchkoľvek obchodných tajomstiev. Bude dostupné:

- v časti webovej stránky Komisie o hospodárskej súťaži venovanej fúziám (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Táto webová stránka poskytuje rôzne možnosti na vyhľadávanie individuálnych rozhodnutí o fúziách podľa názvu spoločnosti, čísla prípadu, dátumu a sektorových indexov,
 - v elektronickej podobe na webovej stránke EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) pod číslom dokumentu 32012M6767. EUR-Lex predstavuje online prístup k európskemu právu.
-

III

(Prípravné akty)

EURÓPSKA CENTRÁLNA BANKA

EURÓPSKA CENTRÁLNA BANKA

STANOVISKO EURÓPSKEJ CENTRÁLNEJ BANKY

zo 6. novembra 2012

k návrhu nariadenia Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 223/2009 o európskej štatistike

(CON/2012/84)

(2012/C 374/02)

Úvod a právny základ

Európska centrálna banka (ECB) prijala 15. mája 2012 žiadosť Rady Európskej únie o stanovisko k návrhu nariadenia Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie Rady (ES) č. 223/2009 o európskej štatistike ⁽¹⁾ (ďalej len „navrhované nariadenie“).

Právomoc ECB vydať stanovisko je založená na článkoch 127 ods. 4 a 282 ods. 5 Zmluvy o fungovaní Európskej únie, keďže navrhované nariadenie patrí do oblasti pôsobnosti ECB. V súlade s článkom 17.5 prvou vetou rokovacieho poriadku Európskej centrálnej banky Rada guvernérov prijala toto stanovisko.

Všeobecné pripomienky

Európsku štatistiku rozvíja, tvorí a šíri Európsky štatistický systém (European Statistical System – ESS) a Európsky systém centrálnych bánk (ESCB), ktoré sa riadia dvomi oddelenými, ale navzájom sa dopĺňujúcimi právnymi rámcami, pričom pri výkone svojich štatistických funkcií úzko spolupracujú ⁽²⁾. ECB preto víta zdokonalenie právneho rámca ESS, ktoré zvýši jeho účinnosť a umožní mu najmä dosiahnuť stupeň nezávislosti podobný ESCB. ECB konkrétne podporuje cieľ posilniť riadenie ESS prostredníctvom: a) posilnenia úlohy národných štatistických úradov pri koordinácii štatistických činností ostatných vnútroštátnych orgánov týkajúcich sa európskej štatistiky, za ktorú nesie výlučnú zodpovednosť ESS ⁽³⁾; b) posilnenia odbornej nezávislosti vedúcich národných štatistických úradov a vedúceho Eurostatu ⁽⁴⁾; c) zlepšenia vykonávania Kódexu postupov pri európskej štatistike tým, že sa členským štátom uloží povinnosť prijať určité

⁽¹⁾ KOM(2012) 167 v konečnom znení.

⁽²⁾ Pozri body odôvodnenia 7 až 10 a článok 9 nariadenia (ES) č. 223/2009, článok 5 Štatútu Európskeho systému centrálnych bánk a Európskej centrálnej banky (ďalej len „štatút ESCB“), články 2a a 8a nariadenia Rady (ES) č. 2533/1998 z 23. novembra 1998 o zbere štatistických informácií Európskou centrálnou bankou (Ú. v. ES L 318, 27.11.1998, s. 8) a bod odôvodnenia 8 nariadenia Rady (ES) č. 951/2009 z 9. októbra 2009, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie č. 2533/1998 o zbere štatistických informácií Európskou centrálnou bankou (Ú. v. EÚ L 269, 14.10.2009, s. 1). Porovnaj odsek 1.1 stanoviska ECB CON/2007/35 zo 14. novembra 2007 na žiadosť Rady Európskej únie k návrhu nariadenia Európskeho parlamentu a Rady o európskej štatistike (Ú. v. EÚ C 291, 5.12.2007, s. 1).

⁽³⁾ Pozri článok 5 nariadenia (ES) č. 223/2009, v znení zmeny a doplnenia podľa článku 1 ods. 2 navrhovaného nariadenia.

⁽⁴⁾ Pozri nový článok 5a vložený do nariadenia (ES) č. 223/2009 článkom 1 ods. 3 navrhovaného nariadenia. Porovnaj články 3 a 7 rozhodnutia Komisie 2012/504/EÚ zo 17. Septembra 2012 o Eurostate (Ú. v. EÚ L 251, 18.9.2012, s. 49).

opatrenia na základe „záväzkov zaistiť dôveru v štatistiku“, pričom ich pokroky monitoruje Komisia ⁽¹⁾; a d) zlepšenia prístupu národných štatistických úradov k administratívnym údajom a ich používania ⁽²⁾.

1. Lepšia koordinačná úloha národných štatistických úradov v rámci ESS a spolupráca s ESCB

1.1. Podľa navrhovaného nariadenia národné štatistické úrady „pôsobia ... ako výhradné kontaktné miesta pre Komisiu (Eurostat) v otázkach štatistiky“ ⁽³⁾ a „sú najmä zodpovedné na vnútroštátnej úrovni za koordináciu štatistického plánovania a podávania správ, monitorovania kvality, metodiky, prenosu údajov a oznamovania týkajúceho sa štatistických opatrení ESS“ ⁽⁴⁾. ECB víta navrhované posilnenie zodpovednosti národných štatistických úradov na vnútroštátnej úrovni, keďže sa tým podporí úplnosť a súdržnosť tvorby európskej štatistiky. ECB má zároveň za to, že sa tieto posilnené koordinačné právomoci budú vzťahovať na „európsku štatistiku, ktorú rozvíja, tvorí a rozširuje ESS“ ⁽⁵⁾. ECB pripomína, že národné centrálné banky, ktoré sú členmi ESCB: a) tvoria európsku štatistiku v súlade s článkami 3 a 5 Štatútu Európskeho systému centrálnych bánk a Európskej centrálnej banky, ako sa bližšie ustanovuje v nariadení Rady (ES) č. 2533/98 z 23. novembra 1998 o zbere štatistických informácií Európskou centrálnou bankou ⁽⁶⁾ a b) nezúčastňujú sa na tvorbe európskej štatistiky podľa nariadenia (ES) č. 223/2009 hoci údaje vytvorené národnými centrálnymi bankami môžu za určitých podmienok použiť národné štatistické úrady, ostatné vnútroštátne orgány a štatistické orgány Únie na tvorbu európskej štatistiky ⁽⁷⁾. Štatistické úlohy národných centrálnych bán plnené prostredníctvom ESCB koordinuje Rada guvernérov ECB. Jej úloha okrem iného spočíva v podrobnejšom rozdeľovaní úloh v rámci ESCB, ktoré sa týkajú zberu a overovania štatistických informácií a vynucovania spravodajských povinností v oblasti štatistiky ⁽⁸⁾. V dôsledku toho ECB očakáva, že sa koordinačné právomoci národných štatistických úradov nebudú týkať európskej štatistiky vytvorenej prostredníctvom ESCB v súlade s článkami 3 a 5 štatútu ESCB a nariadením (ES) č. 2533/98.

1.2. Hoci si členovia ESS a členovia ESCB plnia svoje vlastné štatistické povinnosti, úzko spolupracujú, najmä v určených oblastiach, za ktoré zodpovedajú spoločne, ako napríklad v oblasti tvorby národných účtov a štatistiky platobnej bilancie ⁽⁹⁾. V oblastiach európskej štatistiky, za ktoré zodpovedajú spoločne ESS a ESCB je podstatné udržať a zlepšiť dojednania o širokej spolupráci, ktoré sú na úrovni Únie implementované prostredníctvom výboru pre menovú a finančnú štatistiku a štatistiku platobnej bilancie ⁽¹⁰⁾, ako aj príslušné vnútroštátne dojednania o spolupráci, ktoré zohľadňujú rozdelenie povinností v jednotlivých prípadoch.

1.3. Podľa navrhovaného nariadenia „nesú vedúci národných štatistických úradov výhradnú zodpovednosť za rozhodovanie o procesoch, štatistických metódach, normách a postupoch, ako aj o obsahu a načasovaní štatistických uverejnení a publikácií všetkých európskych štatistik“ ⁽¹¹⁾. Hoci ECB víta navrhované posilnenie odbornej nezávislosti vedúcich národných štatistických úradov v prípade činností na vnútroštátnej úrovni a v rámci ESS, ECB má za to, že ich posilnená koordinačná úloha sa nedotýka

⁽¹⁾ Pozri nový odsek 3 vložený do článku 11 nariadenia (ES) č. 223/2009 článkom 1 ods. 5 navrhovaného nariadenia.

⁽²⁾ Pozri nový článok 17a vložený do nariadenia (ES) č. 223/2009 článkom 1 ods. 8 navrhovaného nariadenia.

⁽³⁾ Pozri článok 5 ods. 1 prvý pododsek nariadenia (ES) č. 223/2009 v znení zmeny a doplnenia podľa článku 1 ods. 2 navrhovaného nariadenia.

⁽⁴⁾ Pozri článok 5 ods. 1 druhý pododsek nariadenia (ES) č. 223/2009 v znení zmeny a doplnenia podľa článku 1 ods. 2 navrhovaného nariadenia.

⁽⁵⁾ Pozri bod odôvodnenia 6 navrhovaného nariadenia.

⁽⁶⁾ Ú. v. ES L 318, 27.11.1998, s. 8. Porovnaj odsek 1.2 stanoviska ECB CON/2007/35.

⁽⁷⁾ Pozri bod odôvodnenia 9 nariadenia (ES) č. 223/2009. V prípade, že je to zlučiteľné s výkonom úloh ESCB, vnútroštátne právo môže v niektorých prípadoch poveriť jednotlivé národné centrálné banky tvorbou štatistických údajov, ktoré sú súčasťou európskych štatistických programov, a ktoré sa za normálnych okolností zbierajú prostredníctvom ESS podľa nariadenia (ES) č. 223/2009.

⁽⁸⁾ Pozri bod odôvodnenia 11 nariadenia (ES) č. 2533/98.

⁽⁹⁾ Pozri článok 6 nariadenia Rady (ES) č. 2223/96 z 25. júna 1996 o Európskom systéme národných a regionálnych účtov v Spoločenstve (Ú. v. ES L 310, 30.11.1996, s. 1). Pozri tiež bod odôvodnenia 9 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 184/2005 z 12. januára 2005 o štatistike Spoločenstva v oblasti platobnej bilancie, medzinárodného obchodu so službami a priamych zahraničných investícií (Ú. v. EÚ L 35, 8.2.2005, s. 23). Pozri tiež usmernenie ECB/2004/15 zo 16. júla 2004 o požiadavkách Európskej centrálnej banky na štatistické vykazovanie v oblasti štatistiky platobnej bilancie a medzinárodnej investičnej pozície a výkazu medzinárodných rezerv (Ú. v. EÚ L 354, 30.11.2004, s. 34).

⁽¹⁰⁾ Pozri rozhodnutie Rady 91/115/EHS, ktorým sa zriaďuje Výbor pre menovú a finančnú štatistiku a štatistiku platobnej bilancie (Ú. v. ES L 59, 6.3.1991, s. 19).

⁽¹¹⁾ Pozri nový článok 5a, ktorý sa do nariadenia (ES) č. 223/2009 vkladá článkom 1 ods. 3 navrhovaného nariadenia.

výkonu štatistických úloh národných centrálnych bánk podľa štatútu ESCB a nariadenia (ES) č. 2533/98, keďže požívajú záruky nezávislosti bližšie určené v článku 130 zmluvy a článku 7 štatútu ESCB.

- 1.4. V dôsledku toho ECB odporúča objasniť znenie navrhovaného nariadenia s cieľom zabezpečiť, aby rešpektovalo inštitucionálne oddelenie ESCB od ESS. Okrem toho by malo uznať potrebu vhodnej spolupráce s cieľom umožniť obom systémom, aby čo najlepšie vykonávali svoje navzájom sa dopĺňajúce funkcie týkajúce sa rozvoja, tvorby a šírenia európskej štatistiky ⁽¹⁾.

2. Zlepšenie prístupu národných štatistických orgánov k administratívnym údajom a ich používania

- 2.1. Podľa navrhovaného nariadenia majú národné štatistické úrady, iné štatistické orgány a Komisia (Eurostat) „právo na prístup k všetkým administratívnym záznamom a na ich používanie, a to bezodkladne a bezplatne, ako aj na integráciu týchto administratívnych záznamov do štatistiky, v miere potrebnej na rozvoj, tvorbu a šírenie európskej štatistiky“ ⁽²⁾. ECB poznamenáva, že zavedenie pojmov „administratívne záznamy“ (predtým „administratívne zdroje údajov“ ⁽³⁾) a prístupu dostupného „bezodkladne a bezplatne“ si môže vyžadovať dodatočné objasnenie. Ako už ECB poznamenala ⁽⁴⁾, prístup k administratívnym záznamom by sa mal riadiť pravidlami, ktoré prijali členské štáty a Komisia vo svojich príslušných oblastiach pôsobnosti ⁽⁵⁾.

- 2.2. V navrhovaných zmenách a doplneniach sa ďalej ustanovuje, že „s národnými štatistickými úradmi a Komisiou (Eurostatom) sa konzultuje o počiatočnom návrhu, následnom rozvoji a zastavení vedenia administratívnych záznamov vytvorených a vedených inými orgánmi“, a že „majú právo koordinovať normalizačné činnosti týkajúce sa administratívnych záznamov, ktoré sú relevantné z hľadiska tvorby štatistických údajov“ ⁽⁶⁾. ECB víta navrhované zmeny, ktoré by v prípade ich uplatňovania v súlade so všeobecnými zásadami zmluvy, vrátane zásad subsidiarity a proporcionality ⁽⁷⁾, umožnili ESS lepšie využívať administratívne zdroje údajov na zvýšenie efektivity, zníženie záťaže spojenej s vykazovaním a zlepšenie kvality európskej štatistiky, ktorú tvorí ESS. ECB však poznamenáva, že navrhované zmeny a doplnenia by nemali zasahovať do zásady nezávislosti centrálnej banky, ktorá vyplýva z článku 130 zmluvy a článku 7 štatútu ESCB a do povinnosti zachovávať služobné tajomstvo ustanovenej v článku 37 štatútu ESCB. Preto sa žiada objasniť potenciálny prístup národných štatistických úradov a Komisie k administratívnym záznamom uchovávaným zo strany členov ESCB, najmä administratívnych záznamov, ktoré sa týkajú výkonu úloh ESCB ⁽⁸⁾.

V prípadoch, kde ECB odporúča zmeny a doplnenia navrhovaného nariadenia, sú v prílohe uvedené konkrétne pozmeňujúce návrhy spolu s vysvetlením.

Vo Frankfurt nad Mohanom 6. novembra 2012

Prezident ECB

Mario DRAGHI

⁽¹⁾ Pozri navrhované zmeny a doplnenia 1 a 2 a 4 až 6 v prílohe k tomuto stanovisku.

⁽²⁾ Pozri nový článok 17a ods. 1, ktorý sa do nariadenia (ES) č. 223/2009 vkladá článkom 1 ods. 8 navrhovaného nariadenia.

⁽³⁾ Pozri článok 24 nariadenia (ES) č. 223/2009, ktorý sa vypúšťa článkom 1 ods. 10 navrhovaného nariadenia.

⁽⁴⁾ Pozri odsek 1.4 stanoviska ECB CON/2007/35.

⁽⁵⁾ V súčasnosti sa to vyžaduje podľa článku 24 druhého odseku nariadenia Rady (ES) č. 223/2009. Pozri zmeny a doplnenia 3 a 7 v prílohe k tomuto stanovisku.

⁽⁶⁾ Pozri nový článok 17a ods. 2, ktorý sa do nariadenia (ES) č. 223/2009 vkladá článkom 1 ods. 8 navrhovaného nariadenia.

⁽⁷⁾ Pozri články 5 ods. 3 a 4 Zmluvy o Európskej únii.

⁽⁸⁾ Pozri navrhovanú zmenu a doplnenie 7 v prílohe k tomuto stanovisku.

PRÍLOHA

Pozmeňujúce návrhy

Znenie, ktoré navrhla Komisia	Zmeny a doplnenia, ktoré navrhuje ECB ⁽¹⁾
-------------------------------	--

Zmena a doplnenie 1

Bod odôvodnenia 9

„(9) Popritom by sa mal objasniť rozsah koordinačnej úlohy, ktorou už národné štatistické úrady boli poverené, aby sa dosiahla efektívnejšia koordinácia štatistických činností na vnútroštátnej úrovni vrátane riadenia kvality.“	„(9) Popritom by sa mal objasniť rozsah koordinačnej úlohy týkajúcej sa európskej štatistiky tvorenej prostredníctvom ESS , ktorou už národné štatistické úrady boli poverené, aby sa dosiahla efektívnejšia koordinácia štatistických činností v rámci ESS na vnútroštátnej úrovni vrátane riadenia kvality.“
--	--

Odôvodnenie

Pozri zmenu a doplnenie 2.

Zmena a doplnenie 2

Nový bod odôvodnenia 9a

[žiadny text]	„(9a) V súlade s článkom 9 nariadenia (ES) č. 223/2009 a článkom 2a nariadenia Rady (ES) č. 2533/98 z 23. novembra 1998 o zbere štatistických informácií Európskou centrálnou bankou (*) ESS a Európsky systém centrálnych bánk (ESCB) úzko spolupracujú s cieľom zabezpečiť, aby bola úplná a súdržná európska štatistika tvorená dvomi štatistickými systémami v oblastiach ich pôsobnosti a v súlade s ich príslušnými pracovnými programami. Konkrétnymi oblasťami spolupráce sú národné účty a štatistika platobnej bilancie, ako aj poskytovanie poradenstva Komisii ohľadom štatistiky týkajúcej sa postupu pri nadmernom schodku.“ (*) Ú. v. ES L 318, 27.11.1998, s. 8.“
---------------	---

Odôvodnenie

V súlade s nariadeniami (ES) č. 223/2009 a 2533/98 ESS a ESCB rozvíjajú, tvoria a šíria európsku štatistiku v súlade s dvomi oddelenými, ale navzájom sa dopĺňujúcimi právnymi rámcami. Ako sa uvádza v bode odôvodnenia 9 nariadenia (ES) č. 223/2009, členovia ESCB sa na tvorbe európskej štatistiky podľa nariadenia (ES) č. 223/2009 nezúčastňujú. ESS a ESCB v každom prípade úzko spolupracujú zabezpečujúc, aby každý z nich mohol vykonávať svoje vlastné štatistické funkcie. Konkrétne, NCB a štatistický orgán Únie sa môžu dohodnúť v rámci svojich príslušných právomocí a bez toho, aby boli dotknuté vnútroštátne dojednania, že národné štatistické úrady, ostatné vnútroštátne orgány a štatistický orgán Únie môžu priamo alebo nepriamo používať údaje, ktoré vytvorila NCB na účely tvorby európskej štatistiky. Navrhované zmeny a doplnenia zohľadňujú tieto existujúce dojednania.

Zmena a doplnenie 3

Body odôvodnenia 10 a 11

„(10) S cieľom znížiť zaťaženie štatistických orgánov a respondentov by sa národným štatistickým úradom a iným vnútroštátnym orgánom malo umožniť, aby mali prístup k administratívnym záznamom vrátane záznamov vyplnených elektronicky a mohli ich používať, a to bezodkladne a bezplatne, a aby ich mohli integrovať do štatistik.“	„(10) S cieľom znížiť zaťaženie štatistických orgánov a respondentov by sa národným štatistickým úradom a iným vnútroštátnym orgánom malo umožniť, aby mali prístup k administratívnym záznamom vrátane záznamov vyplnených elektronicky a mohli ich používať, a to bezodkladne a bezplatne, a aby ich mohli integrovať do štatistik.“
--	--

Znenie, ktoré navrhla Komisia	Zmeny a doplnenia, ktoré navrhuje ECB ⁽¹⁾
(11) S národnými štatistickými úradmi by sa navyše malo v skorom štádiu konzultovať o návrhu nových administratívnych záznamov, ktoré by mohli poskytovať údaje na štatistické účely, a o plánovaných zmenách v existujúcich administratívnych zdrojoch alebo ich zastavení. Mali by sa im takisto doručovať relevantné metaúdaje od vlastníkov administratívnych údajov a mali by koordinovať normalizačné činnosti týkajúce sa administratívnych záznamov, ktoré sú relevantné z hľadiska tvorby štatistických údajov.“	(11) S národnými štatistickými úradmi by sa navyše malo v skorom štádiu konzultovať o návrhu nových administratívnych záznamov, ktoré by mohli poskytovať údaje na štatistické účely, a o plánovaných zmenách v existujúcich administratívnych zdrojoch alebo ich zastavení. Mali by sa im takisto doručovať relevantné metaúdaje od vlastníkov administratívnych údajov a mali by koordinovať normalizačné činnosti týkajúce sa administratívnych záznamov, ktoré sú relevantné z hľadiska tvorby štatistických údajov. Výkon právomocí národných štatistických úradov a ostatných vnútroštátnych orgánov týkajúcich sa prístupu k administratívnym záznamom, ich používania, normalizácie, počiatočného návrhu, ďalšieho rozvoja a zrušenia by nemal zasahovať do výkonu úloh ESCB uvedených v článku 127 zmluvy a záruk nezávislosti centrálnej banky podľa článkov 130 a 282 ods. 3 zmluvy a článku 7 Štatútu Európskeho systému centrálnych bánk a Európskej centrálnej banky.“

Odôvodnenie

Pozri zmenu a doplnenie 7.

Zmena a doplnenie 4

Článok 1 ods. 2

„(2) V článku 5 sa odsek 1 nahrádza takto: 1. Vnútroštátny štatistický orgán určený každým členským štátom ako orgán zodpovedný za koordináciu všetkých činností v oblasti rozvoja, tvorby a šírenia európskej štatistiky na vnútroštátnej úrovni (národný štatistický úrad) pôsobí v tomto ohľade ako výhradné kontaktné miesto pre Komisiu (Eurostat) v otázkach štatistiky. Koordinačná zodpovednosť národného štatistického úradu sa vzťahuje na všetky iné vnútroštátne orgány zodpovedné za rozvoj, tvorbu a šírenie európskej štatistiky. Národný štatistický úrad je najmä zodpovedný na vnútroštátnej úrovni za koordináciu štatistického plánovania a podávania správ, monitorovania kvality, metodiky, prenosu údajov a oznamovania týkajúceho sa štatistických opatrení ESS.“	„(2) V článku 5 sa odsek 1 nahrádza takto: 1. Vnútroštátny štatistický orgán určený každým členským štátom ako orgán zodpovedný za koordináciu všetkých činností v oblasti rozvoja, tvorby a šírenia európskej štatistiky na vnútroštátnej úrovni podľa tohto nariadenia (národný štatistický úrad) pôsobí v tomto ohľade ako výhradné kontaktné miesto pre Komisiu (Eurostat) v otázkach štatistiky. Koordinačná zodpovednosť národného štatistického úradu sa vzťahuje na všetky iné vnútroštátne orgány zodpovedné za rozvoj, tvorbu a šírenie európskej štatistiky vytváranej podľa tohto nariadenia . Národný štatistický úrad je najmä zodpovedný na vnútroštátnej úrovni za koordináciu štatistického plánovania a podávania správ, monitorovania kvality, metodiky, prenosu údajov a oznamovania týkajúceho sa štatistických opatrení ESS a spolupracuje s príslušnou národnou centrálnou bankou (NCB) s cieľom zabezpečiť tvorbu úplnej a súladnej európskej štatistiky prostredníctvom ESS a ESCB v rámci ich príslušných oblastí pôsobnosti. “
---	--

Odôvodnenie

Pozri zmenu a doplnenie 2.

Zmena a doplnenie 5

Článok 1 ods. 3

„(3) Vkladá sa tento článok 5a: Článok 5a Vedúci národných štatistických úradov	„(3) Vkladá sa tento článok 5a: Článok 5a Vedúci národných štatistických úradov
---	---

Znenie, ktoré navrhla Komisia	Zmeny a doplnenia, ktoré navrhuje ECB ⁽¹⁾
1. V rámci svojho vnútroštátneho štatistického systému nesú vedúci národných štatistických úradov výhradnú zodpovednosť za rozhodovanie o procesoch, štatistických metódach, normách a postupoch, ako aj o obsahu a načasovaní štatistických uverejnení a publikácií všetkých európskych štatistík. Sú splnomocnení rozhodovať o všetkých záležitostiach týkajúcich sa interného riadenia národného štatistického úradu. Koordinujú štatistické činnosti všetkých vnútroštátnych orgánov, ktoré prispievajú k rozvoju, tvorbe a šíreniu európskej štatistiky. Pri vykonávaní týchto úloh konajú vedúci národných štatistických úradov nezávisle; nežiadajú o pokyny žiadnu vládu, ani inú inštitúciu, iný orgán, úrad alebo subjekt a neprijímajú od nich žiadne pokyny; zdržujú sa každého konania, ktoré je nezlučiteľné s výkonom týchto úloh.“	1. V rámci svojho vnútroštátneho štatistického systému nesú vedúci národných štatistických úradov výhradnú zodpovednosť za rozhodovanie o procesoch, štatistických metódach, normách a postupoch, ako aj o obsahu a načasovaní štatistických uverejnení a publikácií všetkých európskych štatistík vytváraných podľa tohto nariadenia. Sú splnomocnení rozhodovať o všetkých záležitostiach týkajúcich sa interného riadenia národného štatistického úradu. Koordinujú štatistické činnosti všetkých vnútroštátnych orgánov, ktoré prispievajú k rozvoju, tvorbe a šíreniu európskej štatistiky vytváranej prostredníctvom ESS. Okrem toho spolupracujú s príslušnými národnými centrálnymi bankami ohľadom spoločných otázok ESS a ESCB týkajúcich sa tvorby európskej štatistiky. Pri vykonávaní týchto úloh konajú vedúci národných štatistických úradov nezávisle; nežiadajú o pokyny žiadnu vládu, ani inú inštitúciu, iný orgán, úrad alebo subjekt a neprijímajú od nich žiadne pokyny; zdržujú sa každého konania, ktoré je nezlučiteľné s výkonom týchto úloh.“

Odôvodnenie

Pozri zmenu a doplnenie 2.

Zmena a doplnenie 6

Článok 1 ods. 5

„(5) V článku 11 sa dopĺňa tento odsek 3: „3. Členské štáty prijímajú všetky potrebné opatrenia na vykonávanie Kódexu postupov s cieľom zachovať dôveru v ich štatistiku. Na tento účel sa v každom členskom štáte zastúpenom svojou vládou podpíše a vykoná »záväzok zaistiť dôveru v štatistiku«, pričom sa prijímú špecifické politické záväzky týkajúce sa vykonávania kódexu a stanovenia vnútroštátneho rámca zabezpečovania kvality vrátane sebahodnotení a opatrení na zlepšenie. Záväzok kontrasygnuje Komisia. Tieto záväzky Komisia pravidelne monitoruje na základe výročných správ zaslaných členskými štátmi. Komisia podá Európskemu parlamentu a Rade správu o vykonávaní týchto záväzkov do 3 rokov od nadobudnutia účinnosti tohto nariadenia.“	„(5) V článku 11 sa dopĺňa tento odsek 3: „3. Členské štáty prijímajú všetky potrebné opatrenia na vykonávanie Kódexu postupov s cieľom zachovať dôveru v ich príspevok k európskej štatistike, ktorú vytvára ESS. Na tento účel sa v každom členskom štáte zastúpenom svojou vládou podpíše a vykoná »záväzok zaistiť dôveru v štatistiku«, pričom sa prijímú špecifické politické záväzky týkajúce sa vykonávania kódexu a stanovenia vnútroštátneho rámca zabezpečovania kvality vrátane sebahodnotení a opatrení na zlepšenie. Záväzok kontrasygnuje Komisia. Tieto záväzky Komisia pravidelne monitoruje na základe výročných správ zaslaných členskými štátmi. Komisia podá Európskemu parlamentu a Rade správu o vykonávaní týchto záväzkov do 3 rokov od nadobudnutia účinnosti tohto nariadenia.“
--	--

Odôvodnenie

Pozri zmenu a doplnenie 2.

Zmena a doplnenie 7

Článok 1 ods. 8

„(8) Vkladá sa tento článok 17a: „Článok 17a Prístup k administratívnym záznamom, ich používanie a integrácia 1. S cieľom znížiť zaťaženie respondentov majú národné štatistické úrady, iné vnútroštátne orgány uvedené v článku 4 a Komisia (Eurostat) právo na prístup k všetkým administratívnym záznamom a na ich používanie, a to bezodkladne a bezplatne, ako aj na integráciu týchto administratívnych záznamov do štatistiky, v miere potrebnej na rozvoj, tvorbu a šírenie európskej štatistiky.	„(8) Vkladá sa tento článok 17a: „Článok 17a Prístup k administratívnym záznamom, ich používanie a integrácia 1. S cieľom znížiť zaťaženie respondentov majú národné štatistické úrady, iné vnútroštátne orgány uvedené v článku 4 a Komisia (Eurostat) právo na prístup k všetkým administratívnym záznamom a na ich používanie, a to bezodkladne a bezplatne, ako aj na integráciu týchto administratívnych záznamov do štatistiky, v miere potrebnej na rozvoj, tvorbu a šírenie európskej štatistiky vytváranej podľa tohto nariadenia.
---	--

Znenie, ktoré navrhla Komisia	Zmeny a doplnenia, ktoré navrhuje ECB ⁽¹⁾
2. S národnými štatistickými úradmi a Komisiou (Eurostatom) sa konzultuje o počiatočnom návrhu, následnom rozvoji a zastavení vedenia administratívnych záznamov vytvorených a vedených inými orgánmi, pričom sú do nich zapojené, čím sa uľahčuje ďalšie používanie týchto záznamov na štatistické účely. Majú právo koordinovať normalizačné činnosti týkajúce sa administratívnych záznamov, ktoré sú relevantné z hľadiska tvorby štatistických údajov. 3. Prístup a zapojenie národných štatistických úradov, iných vnútroštátnych orgánov a Komisie (Eurostatu) podľa odsekov 1 a 2 sú obmedzené na administratívne záznamy v rámci ich príslušného systému verejnej správy. 4. Národným štatistickým úradom sa doručujú relevantné metaúdaje od vlastníkov administratívnych záznamov, ktoré sa používajú na štatistické účely. 5. Národné štatistické úrady a vlastníci administratívnych záznamov stanovujú potrebné mechanizmy spolupráce.“	2. S národnými štatistickými úradmi a Komisiou (Eurostatom) sa konzultuje o počiatočnom návrhu, následnom rozvoji a zastavení vedenia administratívnych záznamov vytvorených a vedených inými orgánmi, pričom sú do nich zapojené, čím sa uľahčuje ďalšie používanie týchto záznamov na štatistické účely. Majú právo koordinovať normalizačné činnosti týkajúce sa administratívnych záznamov, ktoré sú relevantné z hľadiska tvorby štatistických údajov. 3. Jednotlivé členské štáty a Komisia stanovujú v prípade potreby vo svojich príslušných oblastiach pôsobnosti praktické opatrenia a podmienky na dosiahnutie efektívneho prístupu k údajom. Pokiaľ ide o administratívne záznamy, ktoré vytvoril a uchováva ESCB, výkon právomocí národných štatistických úradov, ostatných vnútroštátnych orgánov a Komisie (Eurostatu) podľa odsekov 1 a 2 nezasahuje do výkonu úloh ESCB uvedených v článku 127 zmluvy a do záruk nezávislosti centrálnej banky a služobného tajomstva uvedených v článku 130 a článku 282 ods. 3 zmluvy a článkov 7 a 37 Štatútu Európskeho systému centrálnych bánk a Európskej centrálnej banky. 34. Prístup a zapojenie národných štatistických úradov, iných vnútroštátnych orgánov a Komisie (Eurostatu) podľa odsekov 1, a 2 a 3 sú obmedzené na administratívne záznamy v rámci ich príslušného systému verejnej správy. 45. Národným štatistickým úradom sa doručujú relevantné metaúdaje od vlastníkov administratívnych záznamov, ktoré sa používajú na štatistické účely. 56. Národné štatistické úrady a vlastníci administratívnych záznamov stanovujú potrebné mechanizmy spolupráce.“

Odôvodnenie

V súlade s článkom 24 druhým odsekom nariadenia (ES) č. 223/2009 by mali byť opatrenia na prístup k verejným záznamom naďalej vymedzené v pravidlách, ktoré prijímajú členské štáty a Komisia v rámci ich príslušných oblastí pôsobnosti. Tieto pravidlá môžu najmä objasniť pojmy „administratívne záznamy“ a „bezodkladne a bezplatne“.

Navrhovaná zmena a doplnenie týkajúce sa prístupu k verejným záznamom by okrem toho nemala zasahovať do výkonu úloh ESCB podľa článku 127 zmluvy a byť v rozpore so zásadou nezávislosti centrálnej banky a povinnosťou zachovávať služobné tajomstvo podľa článku 130 zmluvy a článkov 7 a 37 Štatútu ESCB. Preto sa žiada objasniť potenciálny prístup národných štatistických úradov a Komisie k administratívnym záznamom uchovávaným zo strany ESCB, najmä administratívnych záznamov, ktoré sa týkajú výkonu úloh súvisiacich s ESCB.

(¹) Tučným písmom sa označuje nový text, ktorý ECB navrhuje vložiť. Preškrtnutým písmom sa označuje text, ktorý ECB navrhuje vypustiť.

IV

(Informácie)

INFORMÁCIE INŠTITÚCIÍ, ORGÁNOV, ÚRADOV A AGENTÚR EURÓPSKEJ
ÚNIE

RADA

Oznámenie určené osobám, na ktoré sa vzťahujú reštriktívne opatrenia ustanovené v rozhodnutí Rady 2011/486/SZBP vykonávanom vykonávacím rozhodnutím Rady 2012/745/SZBP a v nariadení Rady (EÚ) č. 753/2011 vykonávanom vykonávacím nariadením Rady (EÚ) č. 1139/2012 o reštriktívnych opatreniach s ohľadom na situáciu v Afganistane

(2012/C 374/03)

Nasledujúce informácie sú určené osobám, ktoré sa uvádzajú v prílohe k rozhodnutiu Rady 2011/486/SZBP vykonávanému vykonávacím rozhodnutím Rady 2012/745/SZBP ⁽¹⁾ a v prílohe I k nariadeniu Rady (EÚ) č. 753/2011 vykonávanému vykonávacím nariadením Rady (EÚ) č. 1139/2012 ⁽²⁾ o reštriktívnych opatreniach s ohľadom na situáciu v Afganistane.

Bezpečnostná rada Organizácie Spojených národov prijala rezolúciu 1988 (2011), ktorou sa ukladajú reštriktívne opatrenia voči osobám a subjektom označeným pred dňom prijatia tejto rezolúcie za členov Talibanu a voči iným osobám, skupinám, podnikom a subjektom s nimi spojeným, ktoré sa uvádzajú v časti A (Osoby spojené s Talibanom) a časti B (Subjekty a iné skupiny a podniky spojené s Talibanom) konsolidovaného zoznamu výboru zriadeného na základe rezolúcií 1267 (1999) a 1333 (2000), ako aj voči iným osobám, skupinám, podnikom a subjektom spojeným s Talibanom.

Výbor zriadený podľa bodu 30 rezolúcie Bezpečnostnej rady OSN 1988 (2011) v auguste, októbri a novembri 2012 aktualizoval zoznam osôb, skupín, podnikov a subjektov, na ktoré sa vzťahujú reštriktívne opatrenia.

Dotknuté osoby môžu kedykoľvek podať výboru OSN zriadenému podľa bodu 30 rezolúcie BR OSN 1988 (2011) žiadosť o opätovné posúdenie rozhodnutí zaradiť ich do zoznamu OSN spolu s podpornou dokumentáciou. Takéto žiadosti sa majú zaslať na túto adresu:

United Nations — Focal point for delisting
Security Council Subsidiary Organs Branch
Room S-3055 E
New York, NY 10017
UNITED STATES OF AMERICA

Viac informácií je k dispozícii na adrese: <http://www.un.org/sc/committees/751/comguide.shtml>

Rada Európskej únie v nadväznosti na rozhodnutie OSN stanovila, že osoby označené OSN by sa mali zaradiť do zoznamov osôb, skupín, podnikov a subjektov, na ktoré sa vzťahujú reštriktívne opatrenia ustanovené v rozhodnutí 2011/486/SZBP a nariadení (EÚ) č. 753/2011. Dôvody zaradenia dotknutých osôb do zoznamov sa uvádzajú v príslušných záznamoch v prílohe k rozhodnutiu a v prílohe I k nariadeniu.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 332, 4.12.2012, s. 22.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 332, 4.12.2012, s. 1.

Dotknuté osoby upozorňujeme na možnosť podať žiadosť na príslušné orgány relevantného členského štátu alebo štátov, uvedené na internetových stránkach obsiahnutých v prílohe II k nariadeniu (EÚ) č. 753/2011 s cieľom získať povolenie na použitie zmrazených finančných prostriedkov na základné potreby alebo osobitné platby (pozri článok 5 uvedeného nariadenia).

Dotknuté osoby môžu podať Rade žiadosť o opätovné posúdenie rozhodnutia zaradiť ich do uvedených zoznamov spolu s podpornou dokumentáciou, pričom žiadosť zašlú na túto adresu:

Council of the European Union
General Secretariat
DG C — Coordination Unit
Rue de la Loi/Wetstraat 175
1048 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

Dotknuté osoby sa tiež upozorňujú na možnosť napadnúť rozhodnutie Rady na Všeobecnom súde Európskej únie v súlade s podmienkami ustanovenými v článku 275 druhom odseku a v článku 263 štvrtom a šiestom odseku Zmluvy o fungovaní Európskej únie.

EURÓPSKA KOMISIA

Úroková miera použitá Európskou centrálnou bankou pri hlavných refinančných operáciách ⁽¹⁾:

0,75 % dňa 1. decembra 2012

Výmenný kurz eura ⁽²⁾

3. decembra 2012

(2012/C 374/04)

1 euro =

Mena		Výmenný kurz	Mena		Výmenný kurz
USD	Americký dolár	1,3057	AUD	Austrálsky dolár	1,2517
JPY	Japonský jen	107,36	CAD	Kanadský dolár	1,2964
DKK	Dánska koruna	7,4602	HKD	Hongkongský dolár	10,1193
GBP	Britská libra	0,81210	NZD	Novozélandský dolár	1,5891
SEK	Švédska koruna	8,6558	SGD	Singapurský dolár	1,5911
CHF	Švajčiarsky frank	1,2087	KRW	Juhokórejský won	1 413,94
ISK	Islandská koruna		ZAR	Juhoafrický rand	11,5385
NOK	Nórska koruna	7,3490	CNY	Čínsky juan	8,1328
BGN	Bulharský lev	1,9558	HRK	Chorvátska kuna	7,5320
CZK	Česká koruna	25,256	IDR	Indonézska rupia	12 534,89
HUF	Maďarský forint	281,89	MYR	Malajzijský ringgit	3,9727
LTL	Litovský litas	3,4528	PHP	Filipínske peso	53,445
LVL	Lotyšský lats	0,6963	RUB	Ruský rubel	40,3751
PLN	Poľský zlotý	4,1116	THB	Thajský baht	40,020
RON	Rumunský lei	4,5234	BRL	Brazílsky real	2,7477
TRY	Turecká líra	2,3329	MXN	Mexické peso	16,8362
			INR	Indická rupia	71,5220

⁽¹⁾ Použitý kurz sa vzťahuje k poslednej operácii vykonanej pred určeným dňom. V prípade, že tender obsahuje variabilný kurz, použije sa kurz medzný.

⁽²⁾ Zdroj: referenčný výmenný kurz publikovaný ECB.

Vysvetlivky ku kombinovanej nomenklatúre Európskej únie

(2012/C 374/05)

Na základe článku 9 ods. 1 písm. a) druhej zarážky nariadenia Rady (EHS) č. 2658/87 z 23. júla 1987 o colnej a štatistickej nomenklatúre a o Spoločnom colnom sadzobníku ⁽¹⁾ sa vysvetlivky ku kombinovanej nomenklatúre Európskej Únie ⁽²⁾ týmto menia a dopĺňajú takto:

Strana 155

Za poslednú vetu podpoložky **3301 90 90** sa vkladá tento odsek:

„3304 Kozmetické prípravky alebo líčidlá a prípravky na starostlivosť o pokožku (iné ako lieky), vrátane opaľovacích ochranných prípravkov alebo prípravkov na opaľovanie; prípravky na manikúru alebo pedikúru:

3304 99 00 Ostatné

Do tejto podpoložky patria výrobky určené na starostlivosť o pokožku (iné ako lieky) predkladané na vate, plsti a netkaných textíliách, také ako hydratačné krémy, pleťové vody a čistiace vody. Ak sú však vata, plst' a netkané textílie impregnované, potiahnuté alebo pokryté výrobkami, ktoré majú podstatný charakter parfumu, kozmetického prípravku, mydla alebo detergentu, sú z tejto položky vylúčené (položky 3307, resp. 3401).“

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 256, 7.9.1987, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ C 137, 6.5.2011, s. 1.

KORIGENDÁ

Korigendum k Výročnej správe Dvora audítorov o plnení rozpočtu za rozpočtový rok 2011 spolu s odpoveďami inštitúcií

(Úradný vestník Európskej únie C 344 z 12. novembra 2012)

(2012/C 374/06)

Na stranách 143 a 144 v bode 5.73 odporúčania 1 až 3 znejú takto:

„PRIPOMIENKY DVORA AUDÍTOROV

ODPOVEDE KOMISIE

5.73. Dvor audítorov Komisii odporúča:

— **Odporúčanie 1:** zefektívniť systém sankcií zvýšením dosahu finančných korekcií a znížením možnosti náhrady neoprávnených výdavkov inými výdavkami, ako to navrhuje Komisia v oblasti súdržnosti na ďalšie programové obdobie. Malo by sa predpokladať, že akákoľvek nezrovnalosť zistená po predložení ročnej účtovnej závierky povedie k čistej finančnej korekcii.

— **Odporúčanie 2:** požadovať prísne dodržiavanie požiadaviek oprávnenosti na financovanie EÚ, a najmä správne uplatňovanie pravidiel EÚ a vnútroštátnych pravidiel v oblasti verejného obstarávania.

— **Odporúčanie 3:** vyriešiť nedostatky ‚kontrol prvej úrovne‘ na úrovni riadiacich orgánov a sprostredkovateľských orgánov v prípade EFRR a KF, ak je to vhodné prostredníctvom vzdelávacích opatrení a osobitných usmernení.

5.73.

Komisia zastáva názor, že členské štáty by mali mať právo nahradiť neoprávnené výdavky, ktoré odhalia, zákonnými a oprávnenými výdavkami, aby sa optimalizovalo využitie výdavkov zo štrukturálnych fondov, čo prispieva k pridanej hodnote a k zabezpečeniu účinných kontrol na úrovni členských štátov. V návrhu Komisie na regulačný rámec na obdobie rokov 2014 – 2020 sa uvádza: „Ak Komisia alebo Európsky dvor audítorov zistia nezrovnalosť ovplyvňujúcu ročné vyúčtovanie zasielané Komisii, výsledná finančná oprava vykonaná Komisiou zníži podporu z fondov na operačný program“ (článok 137 ods. 6). Tým sa obmedzuje možnosť stiahnutia alebo náhrady financovania v prebiehajúcom finančnom roku. Cieľom tohto ustanovenia je pôsobiť motivačne, aby výdavky zahrnuté v osvedčenej ročnej účtovnej závierke boli zákonné a správne.

Komisia vynaložila značné úsilie na zlepšenie dodržiavania požiadaviek oprávnenosti a správne uplatňovanie pravidiel verejného obstarávania. Napríklad:

— V oblasti regionálnej politiky poskytla orgánom riadiacim programy odborné školenia a usmernenia týkajúce sa pravidiel oprávnenosti, aby tieto orgány ďalej odovzdávali tieto poznatky všetkým orgánom zodpovedným za hospodárenie s finančnými prostriedkami. Okrem toho, ak Komisia na programovej úrovni odhalí komplikované pravidlá, odporúča tieto pravidlá zjednodušiť. Komisia takisto poskytla členským štátom analýzu typov chýb verejného obstarávania odhalených v oblasti súdržnosti v rámci auditov EÚ v predchádzajúcich rokoch a začala zhromažďovať osvedčené postupy a možné opatrenia členských štátov určené na nápravu takýchto chýb a na obmedzenie ich výskytu.

— V prípade programu TEN-T sa v priebehu celého procesu financovania vyžaduje prísne dodržiavanie požiadaviek oprávnenosti, napríklad príručka žiadateľov obsahuje jasné pokyny v súvislosti s týmito požiadavkami. Dodržiavanie týchto pravidiel sa potom kontroluje prostredníctvom kontroly vzoriek pri uskutočňovaní priebežných a konečných platieb.

Komisia poskytuje členským štátom usmernenia o spôsobe, akým by riadiace orgány mali definovať a vykonávať overovania.

Okrem toho v roku 2009 Komisia vypracovala pre kontroly prvej úrovne komplexné usmernenia a pre riadiace orgány nástroj na sebahodnotenie, ktorý môžu použiť na zdokonalenie svojej práce. Komisia takisto v roku 2011 vytvorila a dala k dispozícii kontrolným orgánom kontrolné zoznamy pre audit overovania vykonávaného riadiacim orgánom, ktoré môžu kontrolné orgány samy používať ako porovnávacie štandardy.“

Na strane 202 v prílohe 8.2 v prvom riadku vo štvrtjej kolónke (Následné finančné audity) tabuľky:

namiesto: „Čiastočne účinné“

má byť: „Účinné“.

Na strane 236 v poznámke pod čiarou č. 28:

namiesto: „Osobitná správa č. 11/2011 ‚Je školský mliečny program a program podpory konzumácie ovocia v školách účinný?‘, bod 61 (<http://eca.europa.eu>).“

má byť: „Osobitná správa č. 11/2011 ‚Umožňuje koncepcia a riadenie systému zemepisných označení jeho účinnosť?‘, bod 61 (<http://eca.europa.eu>).“

Predplatné na rok 2012 (bez DPH, vrátane poštovného)

Úradný vestník EÚ, séria L + C, len tlačené vydanie	22 úradných jazykov EÚ	1 200 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L + C, tlačené vydanie + ročné DVD	22 úradných jazykov EÚ	1 310 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L, len tlačené vydanie	22 úradných jazykov EÚ	840 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L + C, mesačné (súhrnné) DVD	22 úradných jazykov EÚ	100 EUR ročne
Dodatok k úradnému vestníku (séria S), Verejné obstarávanie a výberové konania, DVD, jedno vydanie za týždeň	viacjazyčné: 23 úradných jazykov EÚ	200 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria C – konkurzy	jazyk(-y), v ktorom(-ých) sa konajú konkurzy	50 EUR ročne

Úradný vestník Európskej únie, ktorý vychádza vo všetkých úradných jazykoch Európskej únie, si možno predplatiť v ktoromkoľvek z 22 jazykových znení. Zahŕňa sériu L (Právne predpisy) a C (Informácie a oznámenia).

Každé jazykové znenie má samostatné predplatné.

V súlade s nariadením Rady (ES) č. 920/2005 uverejneným v úradnom vestníku L 156 z 18. júna 2005 a ustanovujúcim, že inštitúcie Európskej únie nie sú viazané povinnosťou vyhotovovať všetky právne akty v írskom jazyku a uverejňovať ich v tomto jazyku, sa úradné vestníky uverejnené v írskom jazyku predávajú osobitne.

Predplatné na dodatok k úradnému vestníku (séria S – Verejné obstarávanie a výberové konania) zahŕňa všetkých 23 úradných jazykových znení na jednom viacjazyčnom DVD.

Predplatitelia *Úradného vestníka Európskej únie* môžu získať na základe žiadosti rôzne prílohy k úradnému vestníku. O vydaní týchto príloh budú informovaní prostredníctvom oznamov pre čitateľov, ktoré sa vkladajú do *Úradného vestníka Európskej únie*.

Predaj a predplatné

Rozličné platené publikácie, rovnako ako aj *Úradný vestník Európskej únie*, si možno predplatiť a získať u obchodných distribútorov. Zoznam obchodných distribútorov možno nájsť na tejto internetovej adrese:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_sk.htm.

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) poskytuje priamy a bezplatný prístup k právu Európskej únie. Na stránke možno prehliadať *Úradný vestník Európskej únie*, ako aj zmluvy, právne predpisy, judikatúru a návrhy právnych aktov.

Viac sa dozviete na stránke: <http://europa.eu>.



Úrad pre vydávanie publikácií Európskej únie
2985 Luxemburg
LUXEMBURSKO

SK